

УДК 821.111-93(94)
ББК 84(8ABC)-44
P76

WITHERING-BY-SEA
Judith Rossell

Copyright © Judith Rossell 2014
First published in English in Sydney, Australia by HarperCollins
Publishers Australia Pty
Limited in 2014.
This Russian language edition is published by arrangement with
HarperCollins Publishers Australia Pty Limited.
Cover illustration by Nina Dulleck

Росселл, Джудит.

P76 Стелла Монтгомери и загадка серебряного флакона / Джудит Росселл ; [перевод с английского Е. Моисеевой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 384 с. : ил. — (Тайны Стеллы Монтгомери).

ISBN 978-5-04-101474-2

11-летняя Стелла Монтгомери живёт с тремя ужасными тётушками в сырой и мрачной гостинице, где никогда не происходит ничего интересного. И её единственное развлечение — рассматривать старинный толстый атлас. Только так она может путешествовать по всему свету, а не зевать во время скучного урока французского!

Однажды ночью Стелла Монтгомери видит то, что ей не следует видеть... Один из постояльцев, мистер Филберт, прячет что-то в оранжерее. Стелла решает взять загадочный пакет себе и оказывается свидетельницей удивительных и жутких событий... Так начинаются самые пугающие и захватывающие приключения, о которых Стелла могла только мечтать!

УДК 821.111-93(94)
ББК 84(8ABC)-44

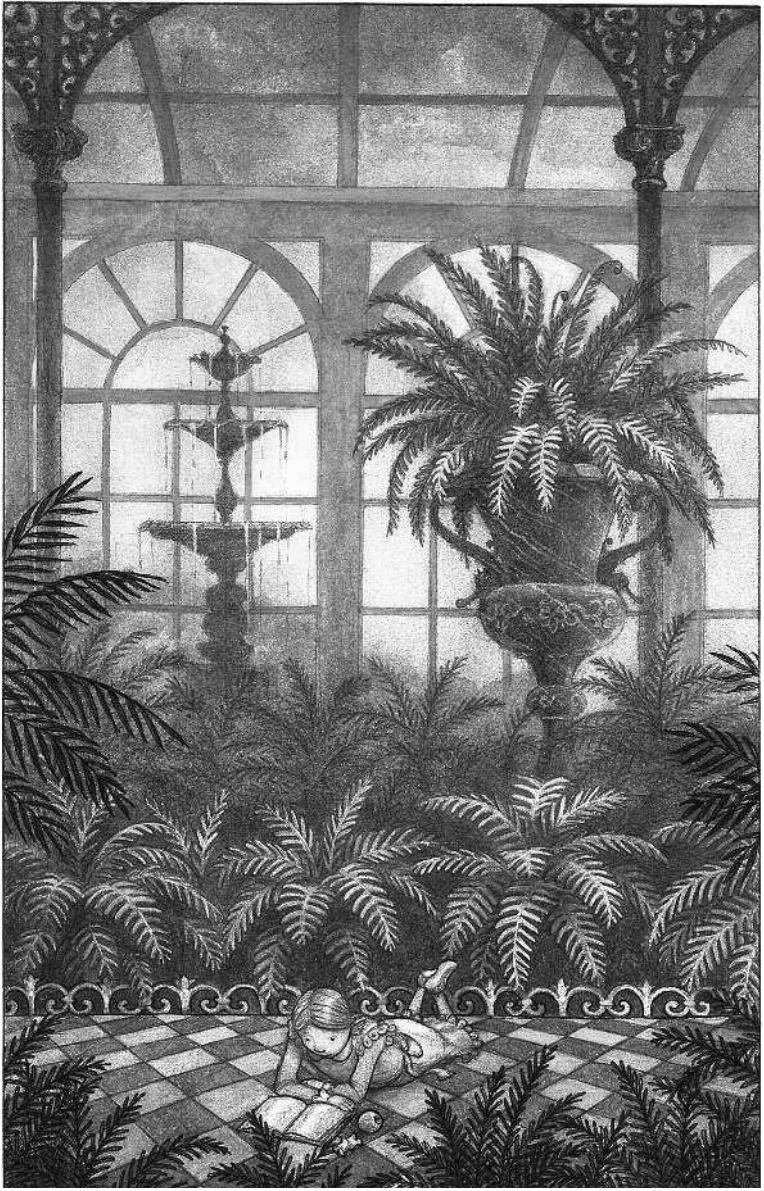
© Моисеева Е., перевод на русский язык, 2019

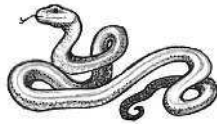
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-101474-2

*Посвящается
Хейзл, Пауку, Мышке и Мин*







Глава 1

Стелла Монтгомери лежала на полу среди папоротников в кадках в оранжее гостиницы «Маджестик» и проводила пальцем тропинку в гуще амазонских джунглей в маленьком отсыревшем атласе. Она обвела непонятное пятно — вероятно, это была плесень, — и продолжила двигаться вверх по реке. Плеск и капли воды и шипение пара под решёткой на полу сливались с шелестом деревьев в джунглях и криками попугаев. Стелла смахнула капли воды с карты и прочла:

«На деревьях цветут тысячи причудливых орхидей».

Джунгли были полны опасностей — летучих мышей-вампиров, землетрясений и туземцев, вооружённых трубками с отравленными стрелами.

«Змеи длиной сорок футов, способные проглотить крупных животных, например зайцев, коз и оленей».

На полях была нарисована такая змея. Стелла задумчиво посмотрела на неё. Она была достаточно большой, чтобы проглотить слона, и выглядела очень голодной. Такой змее ничего не стоило проглотить человека, например тётушку. Возможно, даже нескольких тётушек. Она казалась очень голодной. Людям, живущим в амазонских джунглях, тётушки не досаждали.

«После еды они несколько недель лежат неподвижно».

Стелла представила, как огромная змея отдыхает после того, как проглотила трёх тётушек. На первое — тётушку Кондоленс, на второе — тётушку Темперанс, а вместо

пудинга — тётушку Деливеранс¹. На теле спящей змеи должны были появиться три больших бугра.

Стелла достала второе украденное яблоко и откусила большой кусок. Яблоко было маленьким, зелёным, твёрдым и кислым. Она с мрачным видом принялась жевать и продолжила свой путь вверх по течению к серебряным рудникам Анд: в ушах у неё звенели крики обезьян, в кустах прятались ягуары, а над головой пролетали туканы.

Внезапно рядом с фонтаном, у которого лежала Стелла, послышались шаги. Вздрогнув, она вернулась с берегов Амазонки туда, где её могла поджидать настоящая опасность. В эту самую минуту ей следовало находиться наверху, в гостиной тётушек, и изучать «Французский разговорник для молодых дам», а вместо этого

¹ Кондоленс от *англ.* Condolence — сочувствие; Темперанс от *англ.* Temperance — умеренность; Деливеранс от *англ.* Deliverance — избавление.

она совершила как минимум четыре про-
ступка.

Не убирая пальца с Амазонки, Стелла
сквозь заросли папоротников попыталась
разглядеть незваного гостя, но увидела
лишь мокрые зелёные листья.

Обычно утром оранжерея была пуста.
Гостиничные слуги были заняты на кух-
не и в купальне. А постояльцы, включая
трёх её тётушек, должны были быть в ку-
пальне или же, завернувшись в полотенца,
восседать в плетёных креслах на длинной
застеклённой террасе и потягивать мут-
ную воду из стаканов. Однажды Стелла
попробовала эту воду. И запах и вкус



у неё были в точности как у ржавых гвоздей и несвежих яиц, сваренных в воде из лужи. Эту воду набирали прямо из земли, из древнего источника под гостиницей. Именно она сделала гостиницу «Маджестик» знаменитой. Люди приезжали со всей страны, чтобы выпить этой воды. Правда-правда, хоть в это и трудно поверить.

Стелла вздохнула с облегчением, увидев, что незваным гостем оказалась не тётушка, а мистер Филберт, пожилой иностранец. Он был новым постояльцем и пробыл в гостинице всего несколько дней.

Стелле он нравился. Мистер Филберт был маленький и хрупкий, почти незаметный. Говорил он чуть слышно, словно шелестели листья, и у него были старомодные манеры. Каждое утро, сидя в сто-



ловой, он кланялся Стелле. У него были живые и блестящие глаза и очень бледная, почти зеленоватая кожа, туго обтягивающая лицо. Как и многие постояльцы гостиницы «Маджестик», мистер Филберт выглядел очень болезненным. Однако он пил воду каждый день, и кажется, это шло ему на пользу.

В первый же день во время второго завтрака мистер Филберт произвёл своего рода сенсацию. Он отодвинул тарелку с заливной бараниной и попросил принести ему зелени. Затем он открыл маленькую кожаную сумку и дрожащими пальцами посыпал отварной шпинат каким-то коричневым порошком. Столовую наполнил запах земли, и соседи начали перешёптываться и неодобрительно цокать языком.

Генерал Каррадерз по-военному крикнул и вышел из столовой, не притронувшись к пудингу. После завтрака Стелла видела, как он шагает по саду, не обращая

внимания на ледяной ветер, и кричит на застывшие от холода цветочные клумбы. Иностранцы всегда вызывали у генерала гнев. Стелла думала, что это потому, что он слишком долго воевал с ними.

Но теперь мистер Филберт выглядел взволнованным. Стелла притаилась в зарослях папоротника. Мистер Филберт нервно сжимал свои похожие на веточки пальцы. Он неуверенно подошёл к огромной китайской вазе, стоявшей как раз за спиной у Стеллы. В ней рос поникший пушистый папоротник. Мистер Филберт отвёл в сторону несколько листьев и ткнул пальцами в землю. Потом он украдкой оглянулся: его рука скользнула во внутренний карман пальто и извлекла маленький свёрток. Мгновение он крепко сжимал его, а потом сунул между корней папоротника и засыпал сверху землёй. После этого мистер Филберт расправил листья, повернулся, ополоснул пальцы в фонтане и по-

спешил прочь, вытирая руки носовым платком.

Когда его шаги замерли вдалеке, Стелла поняла, что всё это время сидела, затаив дыхание. Она шумно выдохнула, немного подождала, а потом встала и тихо подошла к вазе. Та была очень высокой. Стелла отвела листья папоротника в сторону, поднялась на цыпочки и принялась ощупывать землю. Что такого мог прятать там мистер Филберт? Возможно, у него были свои тётушки, сочувственно подумала она.

Пальцы Стеллы погрузились во влажную землю, но, прежде чем она успела нащупать свёрток, дверь с шумом распахнулась и по выложенной плитками дорожке быстро застучали чьи-то каблуки. Стелла едва успела отскочить от вазы. Она обернулась, ожидая снова увидеть мистера Филберта, но это оказалась Ада, служанка тётушки Деливеранс. Вид у неё был подозрительный и раздражённый.

— Вот вы где, мисс. — Ада быстро прошла мимо фонтана и остановилась, уперев руки в бёдра. Ёе губы были плотно сжаты, и она была очень рассержена. — Я так и знала, что она где-то прячется. Вечно с ней так. А где же вы были во время второго завтрака?

— Второго завтрака? — Стелла понятия не имела, сколько времени прошло с тех пор, как она отправилась в путешествие по Амазонке. Оказывается, она пропустила второй завтрак. Тётушки будут в ярости.

— Делать мне больше нечего, как играть в прятки. Идёмте. — Ада крепко взяла Стеллу за руку. — Посмотрите на себя. Вся в грязи. Теперь кому-то дополнительная работа. — Ада сердито смахнула зелёные травинки с передника Стеллы и быстро направилась к двери, так крепко сжимая руку девочки, что почти тащила её за собой. Той приходилось бежать, чтобы поспевать за служанкой.